

## Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>[.....]  raisons que ma douleur (con)plaigne.  quar il mestuet partir outreement.  et desseurer de ma loial (con)paigne. et  quant li pert. nest rienz qui me re -  maigne. et sachiez bien amours seure -  ment. sainc nuls morut pour a -  uoir cuer dolent; donc niert par moi  maiz meus vers. ne laiz.</p>	<p>[.....]  [.] raisons que ma douleur conplaigne  quar il m'estuet partir outreement  et dessevrer de ma loial conpaigne  et, quant li pert, n'est rienz qui me remaigne  et sachiez bien, Amours, seurement,   s'aïnc nuls morut pour avoir cuer dolent  donc n'iert par moi maiz meus vers ne laiz.</p>
	II
<p><b>Biauz sire diex</b> quiert il dont et  comment. conuenra mil quen la fin (con) -  gie praigne. oil par dieu. ne puet estre  autrement. sanz li mestuet aler en  terre estraigne. or ne cuit maiz que  granz mauz me soufraise; qua(n)t  de li nai (con)fort nalegement. ne de  nule autre amour ioie natent;  fors que de li. ne sai se ciert iamaiz.</p>	<p>Biauz Sire Diex, qu'iert il? Dont et comment  convenram il qu'en la fin congié praigne?  Oïl par Dieu, ne puet estre autrement,  sanz li m'estuet aler en terre estraigne!  Or ne cuit maiz que granz mauz me soufraise  quant de li n'ai confort n'alegement,  ne de nule autre amour joie n'atent  fors que de li, ne sai se c'iert jamaiz.</p>
	III
<p><b>Biauz sire diex</b> qu(i)ert il du consirrer.  du grant soulaz. et de la (con)paigne. et  des douz mauz dont seut amoi parler;  cele qui mert dame. (con)paigne. amie. et  quant recort sa douce (con)paigne et les  soulaz quel me soloit moustrer.  (con)me(n)t  me puet li cuers v cors durer. quil ne  sen part. certes il est mauuaiz.</p>	<p>Biauz Sire Diex, qu'iert il du consirrer,  du grant soulaz et de la conpaigne  et des douz mauz dont seut a moi parler  cele qui m'ert dame, compaigne, amie?  Et quant recort sa douce conpaigne  et les soulaz qu'el me soloit moustrer,  comment me puet li cuers u cors durer  qu'il ne s'en part? Certes il est mauuaiz.</p>
	IV

<p>Ne me vout pas diex pour neiant doner; touz les soulaz quai eus en ma vie. ainz les me fet chierement (con)pa - rer. sai grant poour cist loiers ne mocie. merci amours. sainc diex fist vilenie; (con) vilainz fait bone amour desseurer. ne ie ne ne puiz lamour de moi oster. et si mestuet que ie ma dame lais.</p>	<p>Ne me vout pas Diex pour neiant doner touz les soulaz qu'ai eüs en ma vie, ainz les me fet chierement comparer, s'ai grant poour cist loiers ne m'ocie. Merci Amours! S'ainc Diex fist vilenie, con vilainz fait bone amour dessevrer, ne je ne ne puiz l'amour de moi oster, et si m'estuet que je ma dame lais.</p>
	<p><b>V</b></p>
<p>Or seront lie li faus losengeour. qui tant pesoit des biens quauoir soloie. maiz ia dece niere pelerins iour; que ia vers iauz bone volente aie. pour tant porrai perdre toute ma voie. quar tant mont fait de mal li trahitour. se diex voloit quil eussent mamour; ne me porroit chargier pluz pesant faiz.</p>	<p>Or seront lié li faus losengeour qui tant pesoit des biens qu'avoir soloie, maiz ja de ce n'iere pelerins jour que ja vers iauz bone volenté aie, pour tant porrai perdre toute ma voie, quar tant m'ont fait de mal li trahitour! Se Diex voloit qu'il eussent m'amour ne me porroit chargier pluz pesant faiz.</p>
	<p><b>VI</b></p>
<p>Ie men voiz dame adieu le creatour; conmant vo cors en quel lieu que ie soie. ne sai se ia verroiz maiz mon re - tour. aventure est que iamaiz vous re - uoie. pour dieu vos pri en quel lieu q(ue) ie soie; que nos (con)uens tenez. uieigne v demour. et ie pri dieu quensi me doint honour; (con) ie vous ai este a - mis verais.</p>	<p>Je m'en voiz, dame, a Dieu le Creatour conmant vo cors, en quel lieu que je soie, ne sai se ja verroiz maiz mon retour, aventure est que jamaiz vous revoie. Pour Dieu vos pri, en quel lieu que je soie, que nos convens tenez, vieigne u demour, et je pri Dieu qu'ensi me doint honour con je vous ai esté amis verais.</p>

- letto 440 volte